

## ***2 Tessalonicenses – Capítulo 2 – Versiculo 3***

### ***Biblias :***

#### **KJV 1611 – (King James Version)**

**Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;**

Que ninguém vos engane por qualquer meio: porque esse dia não virá, a não ser que venha primeiro **uma queda**, e que se revele o homem do pecado, filho da perdição;

#### **COVERDALE BIBLE 1535**

**Let noman disceaue you by eny meanes. For the LORDE commeth not, excepte the departynge come first, and that that Man of synne be opened, euen the sonne of perdition,**

Não deixe que ninguém o descubra por qualquer meio. Porque o Senhor não vem, sem que primeiro venha a **separação**, e seja aberto aquele homem do pecado, o filho da perdição,

#### **Matthew's Bible 1537**

**Let no man deceyue you by any meanes, for the Lord commeth not, except there come a departyng first, and that, that sinful man be opened, the sonne of perdicyon**

Ninguém vos engane de forma alguma, pois o Senhor não vem, a menos que primeiro venha uma **partida**, e que, aquele homem pecador seja aberto, o filho da perdição.

### **The Great Bible 1539**

**Let no man deceaue you by eny meanes, for the Lorde shall not come excepte ther come a departynge fyrst, and that that synfull man be opened, the sonne of perdicyon,**

Ninguém vos engane de forma alguma, pois o Senhor não virá sem que primeiro venha uma **partida** e que aquele homem pecador seja aberto, o filho da perdição,

### **Geneva Bible 1560/1599**

Let no man deceiue you by any meanes: for that day shall not come, except there come a departing first, and that that man of sinne be disclosed, euen the sonne of perdition,

Ninguém, de modo algum, vos engane; porque esse dia não chegará, sem que primeiro venha a **partida**, e seja revelado aquele homem do pecado, sim, o filho da perdição,

### **Bishops Bible 1568**

**Let no man deceaue you by any meanes, for [the Lorde shall not come] excepte there come a fallyng away first, & that that man of sinne be reuealed, the sonne of perdition,**

Ninguém vos engane de forma alguma, porque [o Senhor não virá] a menos que primeiro venha uma **queda** e que aquele homem do pecado seja revelado, o filho da perdição,

### **John Wycliffe Bible 1382**

**No man disseyue you in ony manere. For but dissencioun come first, and the man of synne be schewid, the sonne of perdicoun,**

Ninguém vos engane de forma alguma. Pois apenas a **dissensão** vem primeiro, e o homem do pecado seja revelado, o filho de perdição.

### **New International Version**

**Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction.**

Não deixem que ninguém os engane de forma alguma, pois esse dia não chegará até que a **rebelião** ocorra e o homem da iniquidade seja revelado, o homem condenado à destruição.

### **William Tyndale Bible 1534**

**Let no ma deceave you by eny meanes for the lorde commeth not excepte ther come a departynge fyrst and that that synfnll man be opened ye sonne of perdicion**

Não deixe que ninguém o engane de forma alguma, pois o Senhor não virá, a menos que venha primeiro uma **partida** e que aquele homem do pecado seja aberto, filho da perdição.

### **Textus Receptus (Stephanus 1550)**

μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας

não se enganem de forma alguma, a menos que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Textus Receptus (Beza 1598)**

μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας

não se enganem de forma alguma, a menos que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Textus Receptus (Elzevir 1624)**

μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας

não se enganem de forma alguma, a menos que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Reina Valera 1909**

**No os engañe nadie en ninguna manera; porque no vendrá sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,**

Não deixe ninguém te enganar de forma alguma; porque isso não acontecerá sem que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição,

### **Noah Webster's Bible 1833**

**Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;**

Ninguém de maneira alguma vos engane: porque esse dia não chegará, sem que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição;

### **Byzantine Majority Text 2000**

**μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας**

não se enganem de forma alguma, a menos que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Young's Literal Translation 1862**

**let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,**

ninguém vos engane de maneira alguma, porque - se a **apostasia** não acontecer primeiro, e o homem do pecado for revelado - o filho da destruição,

### **Byzantine Majority Text (Family 35)**

**μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας**

não se enganem de forma alguma, a menos que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Julia E. Smith Translation 1876**

**Let none deceive you in any manner: for, except an apostasy come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition;**

Ninguém vos engane de maneira alguma; pois, a menos que venha primeiro a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição;

### **DARBY Biblia (John Nelson Darby)**

**Let not any one deceive you in any manner, because {it will not be} unless the apostasy have first come, and the man of sin have been revealed, the son of perdition;**

Ninguém de maneira alguma vos engane, porque {não acontecerá} sem que primeiro venha a **apostasia** e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição;

### **WESLEY Biblia (John Wesley)**

**Let no man deceive you by any means, for that day shall not come, unless the falling away come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,**

Ninguém de maneira alguma vos engane, porque esse dia não chegará, sem que primeiro venha a **apostasia**, e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição,

### **A Conservative Version (ACV)**

**Let not any man deceive you in any way, because if not, the defection may come first, and he may be revealed--the man of sin, the son of destruction,**

Não deixem que nenhum homem os engane de forma alguma, porque se não, a **deserção** pode vir primeiro, e ele pode ser revelado - o homem do pecado, o filho da destruição,

### **American Standard Version of the Holy Bible (ASVHB)**

**let no man beguile you in any wise: for it will not be, except the falling away come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,**

ninguém de maneira alguma vos engane; porque não acontecerá sem que primeiro venha a **apostasia**, e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição,

### **Bible in Basic English**

**Give no belief to false words: because there will first be a falling away from the faith, and the revelation of the man of sin, the son of destruction,**

Não acrediteis em palavras falsas: porque primeiro haverá um **afastamento da fé** e a revelação do homem do pecado, o filho da destruição,

### **Diaglot NT – 1865**

**No one you should delude by any turn; because, if not may come the falling away first, and may be revealed the man of the sin, the son of the destruction,**

Ninguém que você deva iludir; porque, se não, poderá vir primeiro a **apostasia**, e será revelado o homem do pecado, o filho da destruição,

### **Bible Martin – 1844 (BM)**

**Que personne donc ne vous séduise en quelque manière que ce soit; car ce jour-là ne viendra point que la révolte ne soit arrivée**

**auparavant, et que l'homme de péché, le fils de perdition, ne soit révélé;**

Portanto, ninguém vos engane de forma alguma; porque esse dia não chegará até que venha primeiro a **rebelião** e o homem do pecado, o filho da perdição, seja revelado;

### **Ostervald Bible – 1744 (OB)**

**Que personne ne vous séduise en aucune manière; car il faut que la révolte soit arrivée auparavant, et qu'on ait vu paraître l'homme du péché, le fils de la perdition,**

Não deixe ninguém te enganar de forma alguma; pois a **revolta** deve ter vindo antes, e o homem do pecado, o filho da perdição, deve ter aparecido,

### **Russian New Testament Strongs (RNTS)**

**Да не обольстит вас никто никак : ибо день тот не придет , доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха , сын погибели ,**

Ninguém de maneira alguma vos engane; porque esse dia não chegará, até que primeiro venha a **apostasia**, e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição,

### **Swedish 1917 Version (SVD)**

**Låten ingen bedraga eder om vad sätt det vara må. Ty först måste avfallet hava skett och »Laglöshetens människa», fördärvets man, hava trätt fram,**

Não deixe que ninguém o engane sobre como isso pode ser. Porque primeiro a **apostasia** deve ter ocorrido e o "homem da iniquidade", o homem da corrupção, deve ter se apresentado,

## Montgomery New Testament

Let no one deceive you by any means. For it will not come until after the Great Apostasy, and the revealing of the Man of Sin, the son of perdition,

Não deixe ninguém te enganar de forma alguma. Pois isso não acontecerá antes da **Grande Apostasia** e da revelação do Homem do Pecado, o filho da perdição,

## Rotherdan Version

That no one may cheat, you, in any one respect. Because except the revolt come first, and there he revealed the man of lawlessness, the son of destruction,

Que ninguém possa trapacear, você, em nenhum aspecto. Porque a não ser que a **revolta** venha primeiro, e aí ele revelou o homem da iniquidade, o filho da destruição,

## Las Sagradas Escrituras

No os engañe nadie en ninguna manera; porque no vendrá sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdicion,

Não deixe ninguém te enganar de forma alguma; porque isso não acontecerá sem que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição,

## Bible de Genève – 1669

Que nul ne vous seduise en quelque sorte que ce soit: car ce jour-là ne viendra point que premierement ne soit advenuë la revolte, et que l'homme de peché ne soit revelé, le fils de perdition:

Ninguém de forma alguma vos engane: porque esse dia não chegará até que primeiro haja **rebelião** e seja revelado o homem do pecado, o filho da perdição:

### **Almeida Corrigida Fiel (ACF)**

Ninguém de maneira alguma vos engane; porque não será assim sem que antes venha a **apostasia**, e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição,

### **Almeida Revista e Atualizada (ARA)**

Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,

### **Nova Versão Transformadora (NVT)**

Não se deixem enganar pelo que dizem, pois esse dia não virá até que surja a **rebelião** e venha o homem da perversidade, aquele que traz destruição.

### **Nova Almeida Atualizada (NAA)**

Ninguém, de modo nenhum, os engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a **apostasia** e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,

### **Almeida Revista e Corrigida (ARC)**

Ninguém, de maneira alguma, vos engane, porque não será assim sem que antes venha a **apostasia** e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição,

### **Tradução na Linguagem de Hoje (TLH)**

Não deixem que ninguém os engane com nada disso. Pois, antes desse dia, terá de acontecer a **Revolta contra Deus**, e terá de aparecer o Perverso, que está condenado a ir para o inferno.

### **Versão Católica**

Ninguém de modo algum vos engane. Porque primeiro deve vir a **apostasia**, e deve manifestar-se o homem da iniquidade, o filho da perdição,

### **Nova Versão Internacional (NVI-BR)**

Não deixem que ninguém os engane de modo algum. Antes daquele dia virá a **apostasia** e, então, será revelado o homem do pecado, o filho da perdição

### **Sociedade Bíblica Britânica (SBB - BR)**

Ninguém de modo algum vos engane; porque o dia não chegará sem que venha primeiro a **apostasia** e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,